**Javna** **agencija za knjigo Republike Slovenije (v nadaljevanju: JAK)** na podlagi Zakona o Javni agenciji za knjigo Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 112/07, 40/12–ZUJF in 63/13), Zakona o uresničevanju javnega interesa za kulturo (Uradni list RS, št. 77/07 – UPB, 56/08, 4/10, 20/11 in 111/13, 68/16, 61/17 in 21/18 – ZnOrg, 3/22-ZDeb in 105/2022-ZZNŠPP), Pravilnika o izvedbi postopkov javnega poziva in javnega razpisa s področja knjige (Uradni list RS, št. 107/15) ter Pravilnika o strokovnih komisijah Javne agencije za knjigo Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 73/16) **objavlja**

**Javni razpis za** **izbor izvajalca mednarodnega prevajalskega seminarja za prevajalce iz slovenščine v tuje jezike v Sloveniji za leto 2024**

(v nadaljevanju: JR6-PS-2024)

**1. Naziv in sedež naročnika**

Javna agencija za knjigo Republike Slovenije, Metelkova 2b, Ljubljana

**2. Predmet javnega razpisa, vsebinska opredelitev javnega razpisa in pomen izrazov**

**2.1 Predmet javnega razpisa**

Predmet javnega razpisa JR6-PS-2024 je sofinanciranje kulturnega projekta organizacije in izvedbe mednarodnega prevajalskega seminarja za prevajalce iz slovenščine v tuje jezike z izvedbo in potekom v Sloveniji za leto 2024.

**2.2 Vsebinska opredelitev javnega razpisa**

Mednarodni seminar za prevajalce ponuja vpogled v aktualno stanje slovenske sodobne književnosti in možnost sodelovanja s slovenskimi avtorji, kritiki, založniki, predavatelji in drugimi akterji s področja knjige.

Prevajalski seminar je sestavljen iz dveh delov. Prvi del je posvečen prevajalskim delavnicam, kjer se udeleženci s pomočjo gostujočih avtorjev in strokovnih vodij delavnic ukvarjajo z izbranim odlomkom iz besedila določenega avtorja. Cilj tovrstnega dela je poglobljeno spoznavanje avtorjevega dela in opusa ter ustvarjanje pogojev, ki vodijo do objave knjižnega prevoda obravnavanega dela.

Drugi del seminarja je namenjen predstavitvam in predavanjem slovenskih strokovnjakov na temo sodobne slovenske književnosti, založništva in promocije slovenske literature.

Predvidoma bo na seminar povabljenih najmanj deset (10) prevajalcev iz slovenščine v tuje jezike.

**2.3 Pomen izrazov**

**Kulturni projekt** je posamična aktivnost s področja kulture, ki je po vsebini, zasnovi in obsegu zaključena celota in bo v celoti izvedena v letu 2024.

**Mednarodni prevajalski seminar** je projekt, namenjen izobraževanju prevajalcev, ki po vsebini in številu udeležencev sledi določbam iz točke 2.2.

**3.** **Cilji javnega razpisa in omejitev števila v sofinanciranje sprejetih prijaviteljev**

JAK bo podprla organizacijo in izvedbo prevajalskega seminarja v okviru javnega razpisa v skladu z naslednjimi dolgoročnimi cilji:

* promocija in uveljavljanje avtorjev in njihovih del doma in v tujini;
* povečanje števila izidov knjižnih objav vrhunskih prevodov;
* uveljavljanje tujih prevajalcev slovenske literature v tuje jezike;
* spodbujanje tesnejšega sodelovanja med prevajalci, založbami in avtorji;
* informiranje in širjenje obzorij vrhunskih in perspektivnih prevajalcev slovenske literature v tuje jezike;
* spodbujanje in strokovno usposabljanje vrhunskih in perspektivnih prevajalcev slovenske literature v tuje jezike.

JAK bo v okviru tega razpisa za sofinanciranje prevajalskega seminarja izbrala največ enega (1) prijavitelja.

**4. Okvirna vrednost javnega razpisa ter obdobje in način za porabo dodeljenih sredstev**

Okvirna vrednost razpoložljivih sredstev za javni razpis JR6-PS-2024 znaša predvidoma **20.000,00 EUR**.

Sredstva bodo odobrena za upravičene stroške, povezane z izvedbo projekta v letu 2024. Tveganje glede izvajanja projekta pred datumom izdaje končne odločbe o financiranju nosi prijavitelj.

Sredstva, dodeljena v okviru tega razpisa, morajo biti porabljena v letu 2024 oz. v plačilnih rokih, kot jih bo določal veljavni zakon o izvrševanju proračuna Republike Slovenije ter pogodba o financiranju.

JAK bo z izbranim prijaviteljem kulturnega projekta sklenila pogodbo o sofinanciranju v okviru proračunskih možnosti.

Če JAK na podlagi rednega ali izrednega nadzora financiranega kulturnega projekta ugotovi, da izbrani kulturni projekt v celoti ali delno ni bil izveden, da je bila izvedba kulturnega projekta neskladna s prijavno vlogo ali pogodbo, pomanjkljiva ali na neustrezni ravni, da se dejanski stroški kulturnega projekta razlikujejo od navedenih v prijavni dokumentaciji oziroma sklenjeni pogodbi o financiranju kulturnega projekta, ali da prijavitelj ni upošteval v pogodbi določenih drugih obveznosti, lahko JAK zahteva delno ali celotno vračilo že izplačanih sredstev z zakonitimi obrestmi, pri čemer lahko prekine financiranje na javnem razpisu JR6-PS-2024 izbranega prijavitelja.

Če se v času izvedbe postopkov tega javnega razpisa obseg sredstev, ki je v državnem proračunu namenjen za sofinanciranje JAK, zmanjša do takšne mere, da ne zagotavlja izpolnitve ciljev razpisa, lahko JAK postopek razpisa ustavi, v primeru že izdanih odločb izda nadomestne odločbe, s katerimi ustrezno spremeni odločitev o financiranju kulturnih projektov oziroma spremeni ali prekine že sklenjene pogodbe o financiranju kulturnih projektov.

**5. Višina sofinanciranja in upravičeni stroški**

**5.1 Višina sofinanciranja**

Upravičeni stroški kulturnega projekta (prevajalski seminar za prevajalce iz slovenščine v tuje jezike) so stroški, nastali pri aktivnostih, ki so neposredno povezane s projektom, sprejetim v sofinanciranje, so v skladu s predmetom in namenom razpisa ter niso sofinancirani iz drugih javnih virov.

Kot upravičeni stroški se priznajo vrednosti stroškov, izkazane na računu, vendar brez obračunanega davka na dodano vrednost (DDV). Upošteva se neto vrednost računa, razen v primeru, ko prijavitelj ne more odbiti celotnega DDV. V tem primeru se kot strošek prizna tudi del DDV, ki si ga prijavitelj ne more povrniti (Zakon o davku na dodano vrednost, Uradni list RS, št. 13/11 – uradno prečiščeno besedilo, 18/11, 78/11, 38/12, 83/12, 86/14 in 90/15).

Če bo JAK ugotovila, da je upravičenec prejel sredstva ali pa so mu bila v celoti odobrena za isti namen tudi iz drugih virov financiranja (dvojno financiranje), se lahko pogodba o sofinanciranju razdre, upravičenec pa bo dolžan JAK povrniti vsa neupravičeno prejeta sredstva s pripadajočimi obrestmi od dneva nakazila do dneva vračila sredstev.

JAK bo izbranemu prijavitelju kulturnega projekta sofinancirala **do 70 % odstotkov celotne vrednosti projekta in največ 20.000,00 EUR** za organizacijo in izvedbo prevajalskega seminarja.

**5.2 Upravičeni stroški**

Med upravičene stroške sodijo stroški, neposredno povezani z izvedbo projekta organizacije in izvedbe prevajalskega seminarja, in sicer:

* stroški organizacije seminarja, vključno z avtorskimi honorarji za zasnovo, koordinacijo, vodenje in evalvacijo seminarja,
* avtorski honorarji za strokovne mentorje, avtorje, moderatorje in druge soudeležene v izvedbi strokovnega in spremljevalnega programa seminarja,
* predvideni potni stroški udeleženih prevajalcev, pri čemer med upravičene stroške sodijo potni stroški v mednarodnem prometu, in sicer za vlak (2. razred), avtobus, letalo (ekonomski razred) ali kilometrina[[1]](#footnote-1)\*, vendar se kilometrina lahko uveljavlja samo za relacije do največ 500 km. Upravičeni stroški so tudi stroški vinjet, drugih javnih prevozov v tujini in stroški vizumov;
* stroški bivanja udeleženih prevajalcev in drugih aktivnih udeležencev na seminarju;
* stroški prehrane udeleženih prevajalcev in drugih aktivnih udeležencev na seminarju;
* režijski stroški, največ v višini 10 % vseh upravičenih stroškov oziroma največ v višini 2.000 EUR.

Med upravičene stroške sodijo tudi stroški izvajalca, nastali na osnovi Tarife za izvajanje storitev Javne agencije za knjigo RS.

Med upravičene stroške ne sodi nakup osnovne opreme.

**6. Pogoji za sodelovanje na javnem razpisu JR6-PS-2024**

Prijavitelji na javnem razpisu morajo izpolnjevati naslednje pogoje:

* da so pravna oseba, registrirana kot stanovsko ali strokovno združenje ali društvo na področju prevajanja ali tolmačenja v Republiki Sloveniji;
* da so v obdobju 2021–2024 izvedli vsaj dva (2) mednarodna projekta z vsaj desetimi (10) udeleženci na področju organiziranja in izvedbe strokovnih srečanj in/ali izobraževanj književnih prevajalcev;

**Dokazilo: priloga, ki dokazuje izvedbo tovrstnega projekta s strani prijavitelja (uradna vabila, medijski odzivi, računi ipd.).**

* da pri prijavi upoštevajo vsebinske opredelitve, navedene v točki 2, cilje, navedene v točki 3, in upravičene stroške, navedene v točki 5;
* dapredlagajo projekt, ki je finančno uravnotežen, kar pomeni, da morajo biti prihodki in odhodki prijavljenega kulturnega projekta enaki;
* da prijavljeni projekt ali del projekta ni financiran na drugih razpisih JAK;
* da imajo izpolnjene vse pogodbene obveznosti oziroma urejena medsebojna razmerja z JAK, v kolikor so v obdobju 2020–2023/2022–2023 že sodelovali z JAK na naslednjih razpisih: JR13–PROGRAM MS–2020–2023 in JR3–KNJIGA–2022–2023, področje MS (podlaga ugotovitev izpolnjevanja pogodbenih obveznosti je dokumentacija JAK); ta pogoj ne velja za nove prijavitelje;
* da za isti projekt in isti namen prijavitelji ali soorganizatorji niso pridobili sredstev drugih financerjev;
* da se z istim kulturnim projektom na javni razpis prijavljajo samo enkrat;
* da za isti projekt na javni razpis poda vlogo le en prijavitelj;
* da dovoljujejo objavo osebnih podatkov z namenom objave rezultatov razpisa na spletni strani Javne agencije za knjigo RS skladno z Zakonom o dostopu do informacij javnega značaja in Zakonom o varstvu osebnih podatkov.

Kjer ni posebej navedeno, velja kot dokazilo podpisana in žigosana izjava prijavitelja.

**7. Kriteriji za ocenjevanje prijav**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Zap. št.** | **Razpisni kriteriji** | **Možno št. točk** |
| 1. | Reference prijavitelja (število članov, obdobje delovanja in obseg izvedenih dejavnosti in projektov s področja prevajalstva, število izvedenih kulturnih projektov ali javnih kulturnih programov s področja dela Javne agencije za knjigo RS).  (brez referenc – 0 točk; manj referenc – 1–3 točke; dobre reference – 4–7 točk; prav dobre reference – 8–11 točk; odlične reference – 12–15 točk) | 15 |
| 2. | Reference predvidenih sodelujočih izvajalcev, koordinatorjev, soorganizatorjev, strokovnih mentorjev (področje delovanja, izkušnje s posredovanjem znanja, opis izkušenj z organizacijo, koordinacijo, izvedbo mednarodnih prireditev ipd.).  (brez referenc – 0 točk; manj referenc – 1–3 točke; dobre reference – 4–7 točk; prav dobre reference – 8–11 točk; odlične reference – 12–15 točk) | 15 |
| 3. | Primernost in kakovost predlaganega strokovnega programa seminarjev in vključenih slovenskih avtorjev ter skladnost z vsebinskimi usmeritvami v točki 2 tega razpisa.  (neprimerno – 0 točk; zadostno – 1–3 točke; dobro – 4–7 točk; prav dobro – 8–11 točk; odlično – 12–15 točk) | 15 |
| 4. | Načrtovana promocija in načrtovana evalvacija seminarjev.  (nezadostno – 0 točk; zadostno – 1–2 točki; zelo dobro – 3–4 točke; odlično – 5 točk) | 5 |
|  | **Skupno število točk** | **50** |

**8. Pomen izrazov, uporaba kriterijev in način ocenjevanja vlog**

**8.1 Pomen izrazov**

**Reference prijavitelja** pomenijo opis kakovosti, odmevnosti, obiskanost doslej izvedenih aktivnostih na prijavljenem področju, s poudarkom na promociji in odmevnosti vključenih avtorjev in strokovnjakov, z dodanimi evalvacijami ali drugimi podatki, ki omogočajo vpogled v izvedene aktivnost prijavitelja.

**Reference sodelujočih izvajalcev, soorganizatorjev, strokovnih mentorjev** pomenijo kakovost, prepoznavnost in uveljavljenost avtorjev in strokovnjakov na prijavnem področju; njihovo sodelovanje na več nacionalnih ali mednarodnih referenčnih dogodkih, nagrade, nominacije ali javno prepoznavnost.

**Promocija** so jasno opredeljeni raznoliki in učinkoviti komunikacijski kanali, njihov namen in navezava na točno določene ciljne skupine občinstva. Komunikacijske aktivnosti so inovativne in redne.

**8.2 Uporaba kriterijev in način ocenjevanja vlog**

Izbran bo projekt, ki bo v postopku izbire po kriterijih javnega razpisa ocenjen najvišje.

Kriteriji javnega razpisa so ovrednoteni s točkami, pri čemer je pri posameznem kriteriju navedena najvišja možna višina doseženih točk. Najvišje možno število prejetih točk za projekt je 50 točk, financiran pa bo projekt, ki zbere najmanj 35 točk. Višina odobrenih sredstev ni neposredno povezana s seštevkom točk (točke se ne prevajajo v znesek).

**9. Razpisni rok in način oddaje vlog**

Vloga mora biti izpolnjena na predpisanih razpisnih obrazcih, datirana in podpisana ter mora vsebovati vse obvezne priloge in podatke, določene v razpisni dokumentaciji.

Dokumentacija javnega razpisa je na voljo na spletni strani JAK [www.jakrs.si](http://www.jakrs.si), prav tako jo lahko zainteresirani v roku javnega razpisa dvignejo v glavni pisarni JAK vsak delovnik med 10. in 12. uro.

Prijava je vložena pravočasno, če jo JAK prejme, preden se izteče rok za vložitev prijav. Če se prijava pošlje priporočeno po pošti, se za dan, ko JAK prejme prijavo, šteje dan oddaje na pošto. Enako velja za elektronsko prijavo, ki jo mora JAK prejeti, preden se izteče rok za vložitev prijav.

Prijavitelji morajo v celoti izpolnjeno vlogo v predpisanem roku poslati s priporočeno pošto ali oddati osebno vsak delavnik med 10. in 12. uro na naslov: Javna agencijo za knjigo RS, Metelkova 2b, 1000 Ljubljana.

Vlogo je potrebno oddati v zaprti kuverti in na sprednjo stran kuverte napisati »NE ODPIRAJ – VLOGA NA JAVNI RAZPIS JR6-PS-2024«. Na hrbtni strani kuverte je obvezna navedba uradnega naziva in naslova prijavitelja.

Prijavitelj mora najkasneje tega dne prijavni obrazec poslati po elektronski pošti na naslov anja.kovac@jakrs.si v tekstovnem dokumentu (npr. Word, Open Office), zadeva/naslov elektronskega sporočila pa naj vsebuje naziv prijavitelja in naziv javnega razpisa.

Za popolno se šteje vloga, ki je vložena v pisni in elektronski obliki.

Vsi zahtevani originalni prijavni obrazci morajo biti izpolnjeni v celoti, datirani in podpisani s strani prijavitelja oziroma izpolnjeni skladno z zahtevami.

Rok za zbiranje prijav prične teči na dan objave javnega razpisa v Uradnem listu RS in na spletni strani JAK dne **1. 3. 2024** ter traja doizteka zadnjega dne roka za oddajo vlog, ki je **2. 4. 2024**.

**10. Način obravnavanja vlog in odločanje o izboru**

Vloge, ki ne bodo izpolnjene v celoti, na originalnih, datiranih in podpisanih prijavnih obrazcih in ki ne bodo v celoti oddane tako v elektronski kot v fizični obliki oz. ne bodo izpolnjene v skladu z zahtevami dokumentacije javnega razpisa, se bodo štele kot nepopolne.

JAK bo prijavitelje, katerih vloge bodo formalno nepopolne, pozvala, da jih v roku petih (5) dni po prejetju poziva JAK dopolnijo. Če prijavitelji ne bodo dopolnili formalno nepopolnih vlog v zahtevanem roku, bodo vloge s sklepom o zavrženju izločene iz nadaljnje obravnave.

Za prepozno se bo štela vloga, ki ne bo oddana priporočeno na pošti in po elektronski pošti do vključno 2. 4. 2024 oz. do tega dne ne bo v poslovnem času oddana v glavni pisarni JAK. Nepravočasne vloge bodo izločene iz nadaljnje obravnave s sklepom o zavrženju.

Prijavitelji, ki ne bodo izpolnjevali predhodno navedenih pogojev, bodo kot neupravičene osebe izločeni iz nadaljnje obravnave s sklepom o zavrženju.

Oddaja vloge pomeni, da se predlagatelj strinja z vsemi pogoji in kriteriji javnega razpisa.

Pravočasne vloge in popolne vloge upravičenih oseb bodo predložene v obravnavo pristojni strokovni komisiji JAK.

O dodelitvi sredstev bo na podlagi poročila pristojne strokovne komisije JAK odločila direktorica JAK z odločbo o sofinanciranju posameznega kulturnega projekta.

Odpiranje vlog bo potekalo na JAK, Metelkova 2b, 1000 Ljubljana, in se bo pričelo predvidoma 15. 4. 2024.

**11. Dokumentacija javnega razpisa**

Dokumentacija javnega razpisa JR6-PS-2024obsega:

* besedilo javnega razpisa JR6-PS-2024,
* prijavni obrazec OBR1-PS-2024– vsebinska predstavitev projekta
* prijavni obrazec OBR2-PS-2024– finančna konstrukcija projekta.

Prijavitelji morajo predložiti v celoti izpolnjeno naslednjo dokumentacijo razpisa:

* prijavna obrazca OBR1 in OBR2-PS-2024 z obveznimi prilogami:
* dokazilo o plačilu tarife, skladno s Tarifo za izvajanje storitev Javne agencije za knjigo Republike Slovenije (Ur. l. RS, št. 4/13 in 50/14);
* dokazilo, da so v obdobju 2021–2024 izvedli vsaj dva (2) mednarodna projekta z vsaj desetimi (10) udeleženci na področju organiziranja in izvedbe strokovnih srečanj in/ali izobraževanj književnih prevajalcev.

**12. Pristojna uslužbenka za informacije in pojasnila**

Informacije lahko dobite na spletni strani JAK [www.jakrs.si](http://www.jakrs.si), po telefonu in elektronski pošti JAK vsak delavnik med 10. in 12. uro pri pristojni uslužbenki:

- Katja Urbanija, [katja.urbanija@jakrs.si](mailto:katja.urbanija@jakrs.si), tel.: 01/320 28 30

**Katja Stergar**

direktorica JAK RS

1. \* Kilometrina je povračilo stroškov za uporabo lastnega avtomobila in se obračuna v višini 18 odstotkov cene neosvinčenega motornega bencina – 95 oktanov na dan izvedene poti. [↑](#footnote-ref-1)